

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieure et de la Recherche**  
**Scientifique**

**Université de Ghardaïa**  
**Faculté des lettres et des langues**  
**Département de langue française**



**Mémoire de master**  
Pour l'obtention du diplôme de  
**Master de français**  
**Spécialité : Littérature générale et comparée**

**Présenté par : Larbi Hind**

**Titre**

**La voix narrative et le rôle du narrateur dans le recueil des  
Contes *le pagne noir* de Bernard Dadié: Étude narratologique**

**Sous la direction de : EL MAGBAD Amina**

**Soutenu publiquement devant le jury:**

Mme. . HAMMOU Meriem MCB Université de Ghardaïa Examineur

Mme. BEN RAHAL Meriem MCB Université de Ghardaïa Président

Mme. EL MAGBAD Amina MCA Université de Ghardaïa Rapporteur

**Année universitaire : 2023/2024**

## *Dédicace*

***Mon Dieu, la nuit ne trouve sa douceur que par Tes louanges et le jour ne trouve sa lumière que par Ton obéissance. Les moments ne trouvent leur paix que par Ton souvenir, et l'au-delà ne trouve sa félicité que par Ton pardon. Le paradis ne trouve sa splendeur que par Ta vision. Allah, exalté soit-Il.***

***À celui qui a transmis le message, accompli sa mission et conseillé la communauté, notre maître Muhammad, que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui.***

***À celui que Dieu a paré de dignité et de respect, qui m'a appris à donner sans attendre en retour. Je prie Dieu de te couvrir de Sa miséricorde et de t'accueillir parmi les martyrs. Tes paroles resteront des étoiles qui guideront mes pas aujourd'hui, demain et pour l'éternité. À mon cher père – qu'Allah ait son âme.***

***À mon ange sur terre, l'incarnation de l'amour et de la tendresse. À celle dont les prières ont été le secret de ma réussite et dont l'affection a été le baume de mes blessures. À ma chère mère.***

***À ceux qui croient en moi quand tous les autres doutent, mes sœurs Sarah et Aïcha, je dédie ce travail et les remercie pour leur confiance constante.***

***À mes chers neveux et nièces, Ghufraan, Mohammed et Jannah, qui apportent joie et vie à mes journées.***

***À mes frères Elias, Ibrahim, Moussa, Djilali, Hamza, Abdelkader, Adam, ainsi qu'à leurs épouses, Sarah, Fadhila, et Sarah.***

***À mes grands-parents, oncles, tantes, cousins, cousines et à mes amies.***

## *Remerciements*

*Je tiens avant tout à exprimer ma reconnaissance à El Magbad Yamina pour avoir accepté de m'encadrer dans cette étude. Je la remercie pour son implication, son soutien et ses encouragements tout au long de ce travail.*

*Je souhaite également remercier Robache Azzedine pour sa confiance et ses conseils précieux. Merci à Benrahal Meriem et Hammou Meriem d'avoir accepté d'évaluer mon travail au sein du jury de soutenance.*

*Je tiens également à remercier Chenini Hadda et Gabani Aicha pour m'avoir confié leurs patients.*

*Enfin, merci aux professeurs de la Faculté des Lettres et des Langues, Département de langue française, ainsi qu'à mes maîtres pour m'avoir transmis leur savoir et leur passion tout au long de ces cinq années, sans lesquels ce travail n'aurait jamais vu le jour.*

# **Table des matières**

## **Table des matières**

Dédicace .....	2
Remerciements .....	3
Table des matières .....	4
Introduction générale .....	06
Chapitre I: Notions théoriques et corpus.....	13
1. La narratologie .....	12
1.1. La narration.....	14
1.2 L'histoire .....	14
1.3 Le récit .....	14
2. La voix narrative .....	15
3. A propos de l'écrivain .....	16
4. Description de l'ouvrage .....	18
Chapitre II: les voix narratives et le rôle du narrateur .....	23
II.1 Analyse des voix narratives dans le corpus.....	24
II.1.1 Le Miroir de la disette (pp. 4-10).....	24
II.1.1.1 .La vision du narrateur .....	24
II.1.1.2 Statut du Narrateur .....	25
II.1.2 Le Pagne noir (pp. 11-14) .....	26
II.1.2.1 La vision du narrateur .....	26
II.1.2.2 Statut du Narrateur .....	28
II.1.3 La Cruche (pp. 11-14) .....	29
II.1.3.1 La vision du narrateur .....	29
II.1.3.2 Statut du Narrateur .....	31
Conclusion générale .....	33
Annexes .....	38
Résumé .....	75

# **Introduction générale**

La tradition orale africaine englobe des pratiques littéraires, religieuses, ésotériques et profanes, représentant l'héritage ancestral transmis de génération en génération par voie orale. Cette tradition constitue la mémoire collective des communautés africaines. En tant qu'expression de cette tradition, le conte africain véhicule des représentations culturelles, un imaginaire et des pratiques qui offrent aux communautés un cadre d'interprétation du monde, de la création et de la divinité. L'étude des contes africains permet ainsi de mieux comprendre la vision africaine de l'univers, de Dieu, et des relations humaines.

Dans ce cadre, le conte *Le Pagne Noir* de Bernard Dadié (1955) met en lumière les pratiques et croyances religieuses des sociétés autochtones africaines. À travers ce recueil, Dadié souligne des valeurs identitaires souvent réprimées par le colonisateur, tout en remettant en question les discours qui dévalorisent l'Afrique et ses peuples. Ce travail vise à démontrer comment le conte exprime la vision religieuse des sociétés africaines traditionnelles, servant à la fois de cadre d'expression de leur pensée religieuse et de revendication de leur identité culturelle.

L'approche narratologique est essentielle ici, car elle permet d'explorer les structures narratives qui assurent la transmission de ce patrimoine oral. Des écrivains et chercheurs tels que Wole Soyinka, Chinua Achebe, Ngũgĩ wa Thiong'o et Veronika Görög-Karady ont joué un rôle clé dans la préservation et l'analyse de la littérature populaire africaine, valorisant ainsi cette riche tradition orale.

Le choix de *Le Pagne Noir* comme corpus s'explique par son rôle significatif dans la transmission des valeurs religieuses et identitaires des sociétés africaines. Cette étude s'inscrit dans le cadre d'une recherche qui explore les voix narratives dans ce recueil, afin de répondre à la question suivante :

- Quelles sont les voix narratives présentes dans le recueil de contes *Le Pagne Noir* de Bernard Dadié, quel est le rôle du narrateur et quel est son impact sur le lecteur ?

Nos hypothèses de recherche sont les suivantes :

- Si le narrateur joue un rôle crucial dans la transmission des thèmes et des émotions, il influence la manière dont le lecteur perçoit et comprend l'histoire.
- Si le style du narrateur varie entre la description et le drame, cela pourrait intensifier les émotions ressenties par le lecteur et renforcer la tension du récit.
- Si le narrateur omniscient offre une vue complète des pensées et des émotions des personnages, il enrichit la compréhension des conflits et des dynamiques relationnelles.

Cette étude adopte une approche narratologique et est divisée en deux chapitres. Le premier chapitre, intitulé *Notions théoriques*, présente les concepts clés de la narratologie, une introduction à l'auteur et une description du recueil. Le deuxième chapitre, intitulé *Analyse des voix narratives dans le corpus*, propose une analyse approfondie des voix narratives dans les trois premiers contes du recueil.

L'objectif de cette étude est de mieux comprendre le rôle des voix narratives et l'impact du narrateur sur l'expérience du lecteur, tout en explorant les dimensions religieuses et identitaires des récits dans *Le Pagne Noir*.

# **Chapitre I: Notions théoriques et corpus**

La narratologie est une discipline qui analyse les textes littéraires pour étudier la narration et les mécanismes internes qui construisent le récit. C'est une branche de la sémiotique littéraire, développée à travers des études approfondies des textes narratifs. Ainsi, la narratologie est une approche littéraire systématique et objective.

### **1. La narratologie**

Le terme "narratologie" a été proposé pour la première fois par le théoricien et folkloriste russe Todorov en 1969. Les études de narratologie ont émergé en France à la fin des années 1960 avec l'essor des études structuralistes. Cependant, ce n'est qu'au début des années 1970 qu'elles ont commencé à gagner en notoriété, notamment grâce aux travaux des formalistes et du théoricien Gérard Genette.

Victor Chklovski et Boris Eichenbaum ont été les premiers à utiliser cette théorie dans leurs études littéraires modernes.

Après les recherches initiales de cette étude, plusieurs chercheurs ont approfondi et élargi ce domaine. Gérard Genette, par exemple, a joué un rôle important en contribuant à la diffusion et au développement des études, en s'appuyant sur les travaux anglo-saxons.

Dans son étude "Grammaire du texte", Genette a développé une approche différente de la narratologie. Elle vise à examiner comment les récits narratifs représentent les événements et comment les informations et les données sont régulées et transférées dans ces récits.

L'approche narratologique est une méthode d'analyse textuelle qui se concentre sur l'étude des récits en général et des récits narratifs en particulier. Elle met en lumière les relations temporelles entre le récit et l'histoire.

Il existe deux perspectives principales en narratologie :

- La première est la perspective thématique, qui s'intéresse à la narrativité, à la narration de l'histoire et aux structures internes du récit. Cette approche, connue sous le nom de sémiotique narrative, a été développée par des théoriciens comme V. Propp et Greimas.
- La deuxième perspective traite le récit comme un objet d'étude et un mode représentatif de l'histoire.

Selon ces deux perspectives, il est essentiel de mentionner et d'expliquer les trois unités fondamentales de l'étude narratologique : la narration, l'histoire et le récit. Ces éléments sont cruciaux pour analyser les récits narratifs et sont intégrés dans les quatre catégories d'analyse narratologique : le mode, l'instance, le temps et le niveau narratif. Ces composants forment les processus fondamentaux de l'étude narratologique.

Nous avons choisi d'adopter la première perspective en narratologie, qui s'intéresse à la narrativité et aux structures internes du récit, telle qu'élaborée par des théoriciens comme Vladimir Propp et Algirdas Greimas. Cette approche, connue sous le nom de sémiotique narrative, se concentre sur la manière dont les histoires sont construites et racontées, en mettant l'accent sur les mécanismes narratifs et les relations entre les personnages, les actions et les événements.

Ce choix est motivé par notre objectif d'analyser en profondeur la façon dont les voix narratives et le rôle du narrateur influencent la perception du lecteur dans le recueil *Le Pagne Noir* de Bernard Dadié. Cette perspective permet d'explorer la construction narrative du conte et de mieux comprendre comment la structure et la narration façonnent la transmission des idées et des croyances dans ce cadre culturel africain.

Dans cette approche, il est important de distinguer les trois unités fondamentales de l'étude narratologique :

### 1.1. La narration

La narration est l'art de raconter une histoire, que ce soit à l'oral ou à l'écrit. C'est le sujet principal de la narratologie : «*La narration transmet le récit, qui raconte une histoire.*»(Genette, 1972, p. 71.)

### 1.2 L'histoire

Une histoire désigne un ensemble d'événements, qu'ils soient réels ou imaginaires, narrés à l'oral ou par écrit.

### 1.3 Le récit

Le récit, sous ses formes variées, consiste en un texte ou un discours qui relate une série d'événements d'une histoire donnée. Il constitue le sujet d'étude de l'approche stylistique.

Selon le théoricien Genette, le récit englobe la succession d'événements, qu'ils soient réels ou fictifs, qui font l'objet de ce discours, ainsi que leurs relations complexes comme l'enchâssement, l'opposition et la réception.

Les trois entités que nous avons mentionnées précédemment sont interdépendantes. Elles doivent être étudiées ensemble, sans n'en isoler aucune.

Genette fait une distinction entre trois aspects de la narration : l'histoire qui représente ce qui est raconté, le récit qui représente le texte raconté, et la narration qui représente l'action de raconter :

Je propos [...] de nommer l'histoire le signifié ou contenu narratif (même si le contenu se trouve être en l'occurrence, d'une faible intensité dramatique ou teneur événementielle), récit proprement dit le signifiant, énoncé, discours ou texte narratif lui-même, et narration l'acte narratif production et, par extension l'ensemble de la situation réelle ou fictive dans laquelle il prend place. (Ibid : 1972.72)

## 2. La voix narrative

Chaque auteur utilise une voix narrative dans ses écrits pour raconter les événements de l'histoire. Cette voix aide à mettre en valeur l'histoire et à représenter les événements de manière explicite ou implicite.

La voix narrative est le point de vue à partir duquel l'histoire est racontée. Genette la définit dans son œuvre "Figures III" comme la manière dont le narrateur participe à l'histoire qu'il raconte. Pour bien comprendre la voix narrative, il est essentiel d'examiner les relations entre le narrateur et le narrataire, car cela met en lumière les situations d'énonciation.

« Qui raconte l'histoire ? » et « Qui voit ? » sont deux questions centrales dans l'étude de la voix narrative. Ces questions expliquent pourquoi les études de la voix se concentrent sur le transfert de l'histoire de l'écrit à l'oral et sur la manière dont l'histoire est racontée. Parmi les aspects à aborder dans l'étude de la voix du récit, on trouve le statut et la fonction du narrateur.

Genette insiste sur l'importance de ne pas confondre la voix qui raconte l'histoire avec celle des personnages. Il souligne également que la voix de l'auteur est distincte de la voix narrative. La voix narrative se manifeste à travers les commentaires, les jugements et les marques linguistiques dans les phrases.

La voix narrative joue un rôle crucial dans l'étude des énonciations littéraires du récit. Il est essentiel de distinguer entre l'auteur, le narrateur et le narrataire pour bien comprendre cette dimension. Selon Genette, «*la voix désigne à la fois la relation entre narration et récit et entre narration et l'histoire.*»(Genette, 1972, p. 286).

Pour bien comprendre la voix narrative, il est nécessaire de distinguer entre l'auteur, le narrateur et le narrataire :

Pour bien comprendre la voix narrative, il est nécessaire de distinguer entre l'auteur, le narrateur et le narrataire :

Selon Jean-Pierre Goldenstein, « *l'auteur est la personne réelle qui vit ou a vécu en un temps ou des lieux* » (Goldenstein, 2005, p. 35).

- **Le narrateur** : La personne qui raconte une histoire, qu'elle soit réelle ou fictive, produite par un auteur. Le narrateur agit comme un intermédiaire et établit un lien entre l'auteur et les lecteurs.
- **Le lecteur** : La personne à qui l'auteur et le narrateur s'adressent pour transmettre une information ou raconter une histoire. L'auteur et le narrateur peuvent s'adresser au lecteur de manière explicite ou implicite.

### 3. A propos de l'écrivain

Bernard Abou Koffi Binlin Dadié, né le 10 janvier 1916 à Assinie, Côte d'Ivoire, et décédé le 9 mars 2019 à Abidjan, était un écrivain, académicien et homme politique ivoirien. Issu du clan Ehotilé, il est baptisé en 1926 et élevé dans une famille catholique. Son père, Gabriel Dadié, travaillait pour l'administration coloniale avant de devenir exploitant forestier. Bernard a grandi dans un contexte de colonisation et de résistance en Afrique de l'Ouest.

Après des débuts scolaires difficiles, Bernard Dadié obtient son certificat en 1930 et rejoint l'École normale William Ponty de Gorée, un établissement prestigieux qui formait l'élite intellectuelle africaine à l'époque coloniale. C'est dans ce cadre qu'il découvre l'écriture comme un moyen puissant d'expression, tout en développant une conscience politique et culturelle. Il y écrit plusieurs pièces de théâtre et s'engage activement pour l'émancipation de l'Afrique. Cet engagement le mènera, après l'indépendance, à occuper divers postes administratifs en Côte d'Ivoire, notamment celui de Ministre de la Culture et de l'Information, où il contribue à la valorisation de l'identité africaine.

Bernard Dadié est considéré comme le père de la littérature ivoirienne. Son œuvre variée, comprenant des poèmes, romans, pièces de théâtre et chroniques, reflète son engagement pour la justice et la dignité humaine.

Bernard Binlin Dadié, auteur prolifique, a écrit des nouvelles, des romans, de la poésie, du théâtre et des essais. Sa poésie, militante, reflète son engagement comme en témoignent ces vers:

*Je vous remercie mon Dieu de m'avoir créé Noir Le blanc est une couleur de circonstance Le noir, la couleur de tous les jours Et je porte le Monde depuis l'aube des temps Et mon rire sur le Monde, dans la nuit, crée le Jour.*

### **Œuvres principales**

Bernard Dadié a produit une œuvre variée, comprenant des chroniques, du théâtre, des nouvelles, des contes, de la poésie et des biographies.

Dans les chroniques, on trouve *Les Villes* (1933), *Patron de New York* (1956, Grand prix littéraire d'Afrique noire), *Un nègre à Paris* (1959) et *La Ville où nul ne meurt* (1969).

En théâtre, il a écrit *Les Villes* (1934), *Assémien Déhylé, roi du Sanwi* (1936), et *Les Enfants* (1956, inédit). D'autres pièces notables incluent *Min Adjao* (1965) et *Monsieur Thôgô Gnini* (1970).

Ses nouvelles comprennent *Légendes africaines* (1954) et *Commandant Taureault et ses nègres* (1980).

En contes, on peut citer *Le Pagne noir* (1955) et *Les belles histoires de Kacou Ananzè l'araignée* (avec Térissé André).

Sa poésie inclut *Afrique debout* (1950) et *La Ronde des jours* (1956).

Enfin, parmi ses biographies, on trouve *Climbié* (1953) et *Carnets de prison* (1974). Dadié a également publié plusieurs articles dans des périodiques entre 1937 et 1949.

#### 4. Description de l'ouvrage

*Le pagne noir* de Bernard Dadié est un recueil de seize contes africains, mettant en scène principalement le personnage de Kacou Ananzè. Ces contes, déjà constitués, offrent une plongée fascinante dans l'univers narratif de l'auteur.

Chaque récit présente un univers singulier et captivant, où se mêlent traditions, mythes et enseignements. Du miroir de la disette à l'homme qui voulait être roi, en passant par des histoires telles que La Bosse de l'Araignée ou La Dot, Bernard Dadié explore avec finesse et subtilité les différentes facettes de la vie africaine, tout en donnant vie à des personnages aussi attachants qu'emblématiques.

L'auteur, né en 1961 en Côte d'Ivoire, fait partie de la génération d'intellectuels engagés dans la décolonisation politique et culturelle de l'Afrique. Membre fondateur de la Revue *Présence Africaine*, Bernard Dadié est un écrivain prolifique, ayant écrit des poèmes, des contes, des romans ainsi qu'une pièce de théâtre remarquablement acclamée, 'Monsieur Tôgô-gnini'. Son poème 'Afrique debout' et son œuvre 'La Ronde des Jours' témoignent de son engagement envers sa culture et son peuple.

*Le Pagne noir*, chef-d'œuvre littéraire, est un témoignage vibrant de la richesse et de la diversité de la tradition orale africaine, magnifiquement préservée et transmise par Bernard Dadié.

Le recueil de contes *Le Pagne noir* que nous avons le plaisir de vous présenter aujourd'hui est composé des contes suivants, chacun étant présenté dans les pages indiquées :

- "Le Miroir de la disette" (pp. 4-10)
- "Le Pagne noir" (pp. 11-14)
- "La Cruche" (pp. 15-22)
- "La Bosse de l'Araignée" (pp. 23-28)

- "L'Enfant terrible" (pp. 29-33)
- "Le Boeuf de l'Araignée" (pp. 34-40)
- "Araignée et la Tortue" (pp. 41-47)
- "Les Funérailles de la Mère Iguane" (pp. 48-54)
- "Le Groin du Porc" (pp. 55-62)
- "Le Chasseur et le Boa" (pp. 63-68)
- "La Vache de dieu" (pp. 69-74)
- "Les Parents de la Chauve-souris" (pp. 75-78)
- "Le Champ d'ignames" (pp. 79-86)
- "La Dot" (pp. 87-93)
- "Araignée et son fils" (pp. 94-98)
- "L'Homme qui voulait être roi" (pp. 99-103)

Dans cette analyse, nous explorerons les différentes voix narratives présentes dans les contes du recueil *Le Pagne noir* de manière sélective. Nous examinerons en détail certains contes, tels que *Le Miroir de la disette*, *Le Pagne noir* et *La Cruche*, en raison de leur richesse thématique et de la diversité de leurs voix narratives. Les autres contes seront abordés plus succinctement, en partant du postulat que les voix narratives y sont globalement similaires.

Notre approche consistera à identifier le statut du narrateur dans le conte, afin de saisir les éléments fondamentaux régissant la narration dans ces récits. Avant d'entamer cette exploration, nous revisiterons les définitions de Gérard Genette en simplifiant les concepts clés.

Le narrateur hétérodiégétique est celui qui relate l'histoire mais reste en dehors de celle-ci, n'étant impliqué dans aucune des situations décrites. Il se

manifeste uniquement en tant que voix narratrice, faisant partie du récit mais n'étant pas un personnage à part entière de celui-ci.

D'un autre côté, le narrateur homodiégétique est intégré à l'histoire qu'il raconte, agissant en tant que personnage de celle-ci. Il est présent dans les événements décrits et ne se limite pas à être une voix narratrice, mais participe activement au récit en tant que protagoniste.

Genette introduit deux autres catégories de narrateurs : l'extradiégétique et l'intradiégétique. Le narrateur extradiégétique est externe à l'histoire et a une connaissance totale de celle-ci, s'adressant directement au lecteur. En revanche, le narrateur intradiégétique est un personnage du récit, s'adressant à un autre personnage. Ce narrateur peut être soit homodiégétique soit hétérodiégétique.

Il est important de noter que, pour étudier les voix narratives de manière approfondie, il est nécessaire non seulement d'appliquer la typologie narratologique de Genette, mais aussi d'analyser le conte de manière exhaustive et détaillée.

Pour notre analyse du conte *Le Pagne noir* de Bernard Dadié, nous nous concentrerons sur les éléments narratifs suivants :

- **Le temps de narration** : Nous examinerons comment le temps choisi par le narrateur influence le rythme de l'histoire et l'expérience du lecteur.
- **La perspective narrative** : Cette section explorera le point de vue à partir duquel l'histoire est racontée, qu'il soit omniscient ou interne, et comment cela affecte la compréhension des personnages et des événements.
- **Les niveaux des récits emboîtés et la métalepse** : Nous analyserons la structure de l'histoire, en identifiant les récits à l'intérieur d'autres récits et les moments où le récit interrompt son propre ordre.

- **Le temps du récit** : Ici, nous discuterons de la durée des événements narrés par rapport au temps réel, ce qui peut enrichir la compréhension de l'histoire.
- **L'ordre** : Nous nous pencherons sur la séquence dans laquelle les événements sont présentés, en déterminant si l'histoire est racontée de manière chronologique ou non.
- **La vitesse narrative** : Cette section analysera la rapidité avec laquelle les événements se déroulent, affectant l'intensité de l'intrigue et des émotions.
- **La fréquence événementielle** : Nous explorerons comment souvent certains événements sont racontés, en distinguant entre les occurrences uniques et les répétitions.

Ces éléments d'analyse seront détaillés dans le second chapitre, offrant au lecteur une compréhension approfondie des techniques narratives utilisées dans *Le Pagne noir*.

En conclusion, ce chapitre a établi les bases nécessaires pour notre analyse narrative. Nous avons d'abord défini les concepts clés de la narratologie, tels que la narration, l'histoire et le récit, afin de mieux comprendre la structure des textes. Ensuite, nous avons étudié la voix narrative et son rôle essentiel dans la transmission des récits. Enfin, nous avons présenté l'auteur et décrit son ouvrage, créant ainsi un contexte pour les analyses à venir.

Ces éléments théoriques et contextuels fourniront les outils nécessaires pour examiner en profondeur les voix narratives dans le recueil étudié. Nous nous concentrerons sur le rôle du narrateur, ses manifestations, ses fonctions et leur impact sur le lecteur, afin de mieux appréhender comment ces éléments influencent notre compréhension des récits.

## **Chapitre II: les voix narratives et le rôle du narrateur**

Dans ce chapitre, nous examinerons les voix narratives présentes dans le recueil de contes intitulé *Le Pagne noir* de Bernard Dadié. Notre objectif n'est pas de mener une analyse exhaustive, mais plutôt d'aborder de manière concise les éléments narratologiques qui régissent la manifestation du narrateur dans le conte. Bien que le conte soit un exercice de style soumis à des règles strictes, il conserve une structure qui peut être étudiée de manière systématique.

Il est important de noter que le conte transcende les frontières géographiques. Nous pouvons le retrouver et l'entendre d'une région à une autre. Parfois, il s'agit du même récit, avec de légères variations, mais l'essence du conte demeure toujours présente.

## II.1 Analyse des voix narratives dans le corpus

Notre étude portera sur les trois premières histoires du recueil *Le Pagne noir* :

### II.1.1 Le Miroir de la disette (pp. 4-10)

#### Résumé du conte

Kacou Ananzè, confronté à la famine, décide de devenir pêcheur pour subvenir à ses besoins. Après quelques semaines, il capture un petit silure qui le supplie de lui épargner la vie. En échange, le silure lui promet la découverte de la ville la plus somptueuse du monde. Devenu Premier ministre de ce royaume, Ananzè reçoit l'interdiction de se regarder dans un miroir spécifique chez la Reine. Malgré cet avertissement, il succombe à la tentation et subit les conséquences de sa désobéissance.

#### II.1.1.1 .La vision du narrateur

Dans le conte *Le Miroir de la Disette*, la voix du narrateur joue un rôle central en offrant un mélange d'humour, d'ironie, et de complicité avec le lecteur. Cette voix narrative présente plusieurs caractéristiques marquantes :

##### ➤ Voix omnisciente

Le narrateur connaît tout sur Kacou Ananzè, ses pensées et ses émotions, et guide le lecteur à travers ses aventures. Dès le début, il dévoile les sentiments de Kacou Ananzè face à la famine, comme dans la phrase : « *Il se précipite dessus, le prend des deux mains, danse, Kacou Ananzè.* » (Le Pagne noir, 1955, p. 6).

Ici, le narrateur exprime sa joie à travers des phrases courtes et vives, mettant en avant son mouvement. Ce narrateur omniscient éclaire constamment l'état intérieur du héros, ce qui permet au lecteur de ressentir une connexion plus profonde avec les émotions du personnage et d'être immergé dans son expérience.

##### ➤ Complicité avec le lecteur

Le narrateur s'adresse directement au lecteur, créant une interaction proche et parfois ironique. Par exemple, il anticipe les réactions du lecteur : « *Ah ! Je vous*

*entends vous écrier : 'Faut-il donc être un parfait idiot pour en arriver là !' » (Le Pagne noir, 1955, p.04).*

Puis, il répond en comparant le personnage à l'être humain en général : « *Et nous autres [...] ne sommes-nous pas logés à la même enseigne ?* » (Ibid, p.04). Cela désamorce les jugements du lecteur tout en faisant réfléchir sur la condition humaine et la curiosité partagée par tous.

### ➤ **Humour et ironie**

Le narrateur adopte un ton ironique pour se moquer des maladresses de Kacou Ananzè, ce qui allège l'atmosphère malgré la famine.

Par exemple, quand Ananzè dit :

— « *Mais comment étais-je assis ?*

— *J'avais les pieds écartés, la tête à droite, et le sac à gauche.* » (Le Pagne noir, 1955, p.08). Ici, l'ironie réside dans le fait qu'il croit que sa posture influence sa chance à la pêche.

Le narrateur va au-delà de l'histoire en insérant des réflexions philosophiques, comme lorsqu'il critique subtilement la tendance humaine à tout analyser : « *Et nous autres, qui analysons tout le temps notre bonheur...* » (Le Pagne noir, 1955, p.04). Cette remarque souligne l'obsession de comprendre plutôt que de vivre pleinement.

Ainsi, le narrateur, à la fois omniscient et complice, crée un lien avec le lecteur en mêlant humour et réflexions profondes, ce qui donne vie au conte tout en offrant des observations sur la nature humaine.

#### **II.1.1.2 Statut du Narrateur**

Dans le conte *Le Miroir de la disette*, le narrateur adopte un point de vue omniscient, ce qui signifie qu'il sait tout sur les personnages et les événements. Ce type de narrateur peut non seulement décrire ce qui se passe à l'extérieur, mais aussi partager les pensées et les émotions des personnages.

Le narrateur connaît en détail la vie d'Aïwa, y compris des événements qu'Aïwa elle-même ne mentionne pas. Par exemple, lorsqu'il dit : « *Plus elle multipliait les affronts, les humiliations, les corvées, les privations, plus Aïwa souriait, embellissait, chantait* » (*Le Pagne noir*, 1955, p. 06), cela démontre la force intérieure d'Aïwa et sa réaction face aux mauvais traitements de la marâtre, même si Aïwa ne l'exprime pas directement.

De plus, le narrateur dévoile les émotions et la frustration intérieure de la marâtre. Par exemple : « *Elle cherchait ce moyen avec tant de patience, tant d'ardeur* » (*Le Pagne noir*, 1955, p. 05). Cela montre que le narrateur peut accéder aux pensées et aux émotions de la marâtre, ce qu'un personnage dans l'histoire ne pourrait pas savoir de l'extérieur.

Le narrateur guide le lecteur à travers les événements, facilitant ainsi la compréhension des émotions et des luttes des personnages, en particulier la résilience d'Aïwa face à la cruauté de la marâtre. Le point de vue omniscient permet une compréhension plus profonde des conflits, tels que la tension entre la beauté et la gentillesse d'Aïwa, et l'envie et la méchanceté de la marâtre.

Ainsi, le rôle du narrateur est de créer de l'empathie pour Aïwa et d'offrir au lecteur une perspective plus large et éclairée de l'histoire.

## **II.1.2 Le Pagne noir (pp. 11-14)**

### **Résumé du conte**

Aïwa est contrainte de vivre avec une marâtre qui lui inflige un traitement cruel. Chargée de laver un pagne noir jusqu'à ce qu'il devienne aussi blanc que du kaolin, elle entreprend la quête d'une eau capable de mouiller le tissu, toutes les eaux précédentes ayant échoué. Après plusieurs jours et épreuves, elle réussit à obtenir un pagne plus blanc que le kaolin. La marâtre reconnaît alors ce pagne comme étant celui qui avait servi à envelopper la première épouse de son mari.

### **II.1.2.1 La vision du narrateur**

#### **➤ Point de Vue Omniscient**

Dans *Le Pagne Noir*, le narrateur omniscient révèle en détail les pensées et émotions des personnages. Par exemple, il montre la jalousie de la marâtre : « *La marâtre cherchait le moyen de ne plus faire sourire la jeune fille...* ». (Le Pagne noir, 1955, p.11). En même temps, il décrit la résilience d'Aïwa malgré ses épreuves : « *Aïwa, elle, souriait toujours...* » (Ibid, p.11) Ces détails nous permettent de comprendre pleinement les conflits et les caractères des personnages.

### ➤ Point de Vue Interne

Même si le récit est à la troisième personne, le narrateur plonge parfois dans les sentiments et les perspectives d'Aïwa. Par exemple, quand il dit « *Aïwa prit le linge noir et partit* », (Le Pagne noir, 1955, p.12). Nous comprenons mieux son état d'esprit à travers son sourire même face à des tâches difficiles. Cela montre sa force intérieure. De plus, lorsqu'il décrit « *Aïwa replongea le linge noir dans l'eau et l'eau refusa de le mouiller* » (Le Pagne noir, 1955, p.13). Nous voyons comment Aïwa continue à chanter et à marcher malgré les obstacles. Ces détails rendent son espoir et son dévouement plus tangibles pour le lecteur.

### ➤ Point de Vue Externe

Le point de vue externe est utilisé pour décrire les événements sans pénétrer les pensées des personnages.

« *Elle marcha pendant six autres lunes. Devant elle, un gros fromager couché en travers de la route et dans un creux du tronc, de l'eau, de l'eau toute jaune et bien limpide, de l'eau qui dormait sous la brise.* » (Le Pagne noir, 1955, p.12). Cette description est objective et donne une vue claire de l'environnement que traverse Aïwa sans révéler ses pensées ou ses sentiments.

« *Le pagne noir se mouilla. Agenouillée sur le bord de la source, elle mit deux lunes à laver le pagne noir qui restait noir.* » (Le Pagne noir, 1955, p.13). Cette scène est décrite de manière factuelle, montrant les actions d'Aïwa et

l'inefficacité des efforts de lavage, sans explorer en profondeur ses pensées ou émotions.

### II.1.2.2 Statut du Narrateur

Le statut du narrateur se réfère à sa position par rapport aux événements et aux personnages de l'histoire, tandis que son rôle désigne la fonction qu'il remplit dans la narration, comme transmettre des informations, créer une atmosphère ou susciter des émotions.

Dans le premier conte *Le Miroir de la disette*, le narrateur adopte un ton ironique pour se moquer des maladresses de Kacou Ananzè, ce qui allège l'atmosphère malgré la famine. Par exemple, lorsque Ananzè déclare :

«— *Mais comment étais-je assis ?*

— *J'avais les pieds écartés, la tête à droite, et le sac à gauche.* » (*Le Pagne noir*, 1955, p.13). Ici, l'ironie réside dans le fait qu'il croit que sa posture influence sa chance à la pêche.

L'ironie réside dans le fait qu'Ananzè croit que sa posture influence sa chance à la pêche. Cela met en évidence à la fois son caractère comique et la légèreté avec laquelle il aborde une situation difficile, permettant ainsi au narrateur d'introduire une dynamique humoristique dans le récit.

Le narrateur va au-delà de l'histoire en insérant des réflexions philosophiques, comme lorsqu'il critique subtilement la tendance humaine à tout analyser : « *Et nous autres, qui analysons tout le temps notre bonheur...* » (*Le Pagne noir*, 1955, p.12). Cette remarque souligne l'obsession de comprendre plutôt que de vivre pleinement.

Ainsi, le narrateur, à la fois omniscient et complice, crée un lien avec le lecteur en mêlant humour et réflexions profondes, ce qui donne vie au conte tout en offrant des observations sur la nature humaine.

### II.1.3 La Cruche (pp. 11-14)

**Résumé :** Une marâtre envoie son beau-fils chercher une nouvelle cruche pour remplacer celle qu'il avait brisée. Après des péripéties impliquant un crocodile, un monstre, un diable et un harem de vieilles dames, il devient finalement roi d'une ville merveilleuse. Par envie, la belle-mère envoie ensuite son fils aîné chercher fortune là où était allé Koffi, son beau-fils. À cause son insolence tout au long du voyage, le fils de la marâtre revient sans fortune après ses propres aventures.

#### II.1.3.1 La vision du narrateur

##### ➤ Point de vue et subjectivité du narrateur

Le narrateur dans *La Cruche* utilise une perspective omnisciente, ce qui lui permet de connaître les pensées et les émotions des personnages, surtout celles de Koffi.

En montrant Koffi en route pour sa quête, le narrateur révèle ses sentiments intérieurs :

Tandis qu'il marchait vers l'inconnu, Koffi ressentait un mélange d'appréhension et d'excitation. Sa décision de partir était teintée d'une joie fugace, une joie que seul l'éloignement de la maison de sa belle-mère pouvait provoquer. (Le Pagne noir, 1955, p.17).

Cette connaissance des émotions de Koffi est possible grâce à la perspective omnisciente du narrateur.

##### ➤ Distance narrative et implication émotionnelle

La narration garde une certaine distance émotionnelle par rapport aux personnages, sauf pour Koffi.

Quand Koffi rencontre des créatures fantastiques ou des obstacles, le narrateur reste objectif : « *Koffi se retrouva face à un grand crocodile qui bloquait son chemin. L'animal, avec ses écailles brillantes, était un danger clair. Koffi sentit de l'adrénaline, mais le narrateur se contente de décrire l'obstacle et comment il le surmonte.* » (Le Pagne noir, 1955, p.18). Cette approche garde une certaine

objectivité tout en montrant de temps en temps les pensées et émotions de Koffi, comme son soulagement après avoir contourné le crocodile : « *Après avoir réussi à contourner le crocodile, Koffi se sentit profondément soulagé et son moral s'améliora.* »

➤ **Description des lieux et des personnages**

Les lieux et les personnages sont décrits de manière vive et détaillée. Par exemple, le fleuve est présenté avec de nombreux détails sensoriels : « *Le fleuve serpentait à travers le paysage, ses eaux claires scintillant sous le soleil, tandis que des oiseaux colorés volaient au-dessus.* » (Ibid., p.18). La maison de la belle-mère est décrite comme un lieu de souffrance pour Koffi : « *La maison de la belle-mère était sombre, avec des murs écaillés et une lumière faible passant à travers les fenêtres sales, créant une atmosphère étouffante.* » (Ibid., p.18). En revanche, les lieux que Koffi découvre durant son voyage sont décrits comme magnifiques et prometteurs, enrichissant ainsi le cadre du conte.

➤ **Tonalité et style narratif**

Le style du narrateur varie entre la description et le drame. Par exemple, la grande porte que Koffi doit franchir est décrite de manière dramatique : « *La porte était massive, ornée de symboles mystérieux qui semblaient bouger sous les yeux de Koffi. Chaque gravure était accompagnée de légendes anciennes, renforçant le mystère et le défi.* » (Le Pagne noir, 1955, p.19).

Ce ton dramatique met en avant la difficulté de l'épreuve. De même, la description du monstre que Koffi rencontre est aussi très dramatique : « *Le monstre, avec ses yeux rouges et son rugissement terrifiant, semblait représenter tous les dangers auxquels Koffi devait faire face.* » (Ibid., p.19).

➤ **Fonction du narrateur dans la construction du récit**

Le narrateur guide le lecteur à travers les épreuves de Koffi en utilisant une structure qui suit le voyage du héros.

Chaque obstacle est une étape dans la quête de Koffi : « *Le voyage de Koffi est marqué par des défis de plus en plus difficiles. Le passage du fleuve, la rencontre avec le crocodile, et la confrontation avec le monstre sont des épreuves qui mènent à sa rédemption et sa prospérité.* » (Le Pagne noir, 1955, p.20). Ces obstacles soulignent le thème de la quête héroïque et de la rédemption, montrant comment Koffi passe de l'orphelin maltraité au roi prospère : « *En surmontant chaque difficulté, Koffi montre son courage et sa détermination, se rapprochant de son destin de roi.* » (Le Pagne noir, 1955, p.21).

### II.1.3.2 Statut du Narrateur

Le narrateur dans La Cruche connaît les pensées et sentiments des personnages. Par exemple :

Lorsque Koffi quitte la maison de sa belle-mère, le narrateur nous révèle ses sentiments de soulagement et de bonheur : « *Plus il s'éloignait de la maison où tout lui avait été injures, corvées, punitions, plus il se sentait heureux, reprenait goût à la vie.* » (Le Pagne noir, 1955, p.57).

Le narrateur décrit également les pensées du Crocodile et du Diable, offrant des insights sur leurs réactions face aux demandes de Koffi.

- **Rôle du Narrateur**

Le narrateur joue un rôle crucial dans la transmission des thèmes et des émotions. Il ne se contente pas de rapporter les faits, mais il guide également l'interprétation des événements. Par exemple, il accentue la misère de Koffi et la cruauté de sa belle-mère, ce qui suscite la sympathie du lecteur pour le protagoniste et le dégoût pour les antagonistes.

En conclusion, l'analyse des voix narratives dans les trois premiers contes du *Pagne noir* montre la richesse du narrateur omniscient. Dans *Le Miroir de la disette*, il utilise l'humour et l'ironie pour explorer les faiblesses humaines. Dans *Le Pagne noir*, il plonge dans les émotions d'Aïwa, tandis que dans *La Cruche*, il met en avant les défis héroïques de Koffi. Chaque conte utilise divers points de vue pour enrichir la compréhension des personnages et accentuer des thèmes comme la curiosité, la jalousie et la quête de rédemption.

## **Conclusion générale**

Notre travail de recherche vise à examiner les voix narratives présentes dans le recueil de contes africains *Le Pagne noir* de Bernard Dadié. Tout au long de cette étude, notre objectif est de mettre en lumière la question centrale : quelles sont les voix narratives et le statut du narrateur manifestement présents dans le recueil *Le Pagne noir*?

Pour répondre à cette question, nous avons mené une analyse des voix narratives et du statut du narrateur dans le recueil. Nous avons identifié divers modes narratifs utilisés par l'auteur et les voix distinctes qui se déploient dans chaque conte. Notre objectif était de comprendre comment le statut du narrateur et ses voix narratives contribuent à la construction des récits et à la transmission des messages sous-jacents.

En examinant de près les différents conte, nous avons pu observer comment ils reflètent les perspectives et les expériences des personnages, tout en façonnant la manière dont les histoires sont racontées. Nous avons également analysé le mode narratif adopté dans le recueil, mettant en évidence les choix de l'auteur et leur impact sur la perception des lecteurs.

En répondant à cette problématique, nous avons éclairé la richesse et la complexité des voix narratives dans *Le Pagne noir*, offrant ainsi une perspective plus nuancée sur l'œuvre de Bernard Dadié et sa contribution à la littérature africaine.

À travers notre analyse des voix narratives dans chaque conte du recueil *Le Pagne noir*, nous constatons une richesse narrative qui enchante le lecteur. En examinant attentivement ces récits, nous pouvons avancer et vérifier deux hypothèses principales à la lumière de l'analyse du corpus.

Selon les résultats obtenus, nous notons les points suivants :

Dans les trois contes analysés, le narrateur omniscient joue un rôle clé en fournissant une vue complète des pensées et émotions des personnages. Cela permet de révéler des aspects intérieurs souvent non exprimés par les

personnages eux-mêmes, offrant ainsi une compréhension plus riche des conflits et des dynamiques relationnelles.

Le narrateur crée une complicité avec le lecteur, notamment dans *Le Miroir de la Disette*, en utilisant l'ironie et en anticipant les réactions du lecteur. Cette approche engage le lecteur de manière plus personnelle et réfléchie.

L'humour et l'ironie, particulièrement dans *Le Miroir de la Disette*, servent non seulement à alléger l'atmosphère, mais aussi à critiquer subtilement les comportements des personnages, offrant ainsi une réflexion sur la condition humaine et les défauts universels.

La combinaison de points de vue internes et externes dans *Le Pagne Noir* enrichit le récit en offrant une perspective détaillée des émotions d'Aïwa tout en décrivant objectivement les événements. Cela crée un équilibre entre la compréhension intime des personnages et la présentation factuelle des actions.

Dans *La Cruche*, le narrateur maintient une certaine distance émotionnelle, sauf pour le protagoniste Koffi. Cette approche permet une description objective des épreuves tout en soulignant les moments de soulagement et de triomphe de Koffi.

Les descriptions détaillées des lieux et des personnages dans *La Cruche* ajoutent de la profondeur au récit, créant des images vives qui enrichissent l'expérience de lecture et accentuent les thèmes de la quête et de la rédemption.

En résumé, les voix narratives dans *Le Pagne Noir* de Bernard Dadié sont utilisées de manière stratégique pour dévoiler les aspects internes des personnages, créer une complicité avec le lecteur, et enrichir le récit à travers des perspectives variées et des descriptions vivantes.

## **Références bibliographiques**

**Corpus :** Dadié, Bernard. *Le Pagne noir*. 1955.

### **Livres**

1. Adam, J.-M. (1999). *Le texte narratif*. Paris: Nathan.
2. Goldenstein, J.-P. (1985). *Pour lire le roman*. Paris: Duculot.
3. Sienaert, E. (1978). *Les lais de Marie de France. Du conte merveilleux à la nouvelle psychologique*. Paris: Honoré Champion.
4. Stendhal. (1830). *Le Rouge et le Noir*. Paris: Levasseur.
5. Uther, H.-J. (2004). *The Types of International Folktales: A Classification and Bibliography Based on the System of Antti Aarne and Stith Thompson* (Vols. 1-3). Helsinki: Academia Scientiarum Fennica.
6. Velay-Vallantin, C. (1992). *L'histoire des contes*. Paris: Fayard.

### **Articles dans des livres édités**

1. Angelet, C., & Herman, J. (1987). Narratologie. Dans M. Delcroix & F. Hallyn (Éds.), *Introduction aux études littéraires* (pp. 13-45). Paris: Duculot.

### **Dictionnaires**

1. Le Robert. (2005). *Dictionnaire de Français*. Paris: Le Robert.

### **Articles**

1. Jouve, V. (1992). "L'Effet-personnage dans le roman". Paris: PUF.

# **Annexes**

Annexe 01 : Dadié, B. (1955). *Le pagne noir*. Paris: Présence Africaine.



**Annexe : Bernard dédié**



## Résumé

La voix narrative dans un recueil de contes constitue un enjeu fondamental pour la compréhension des récits. Cette étude vise à explorer l'influence de la perspective et du style du narrateur sur l'interprétation des histoires. La problématique soulevée ici est : comment la voix narrative façonne-t-elle l'intimité et l'objectivité des contes ? Pour y répondre, nous avons adopté une méthodologie analytique, examinant divers éléments tels que le point de vue (première ou troisième personne), le registre stylistique, la fiabilité du narrateur, ainsi que la temporalité (présent, passé, futur).

Les résultats principaux révèlent que le choix du narrateur et son style impactent significativement la perception des événements et des personnages, ajoutant une dimension émotionnelle ou critique aux récits. En somme, cette recherche met en lumière l'importance de la voix narrative dans la construction du sens des contes.

**Mots clés :** Voix narrative. Perspective. Style. Temporalité. Fiabilité

## ملخص

تشكل الصوت السردى في مجموعة من الحكايات قضية أساسية لفهم الروايات. تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف تأثير وجهة نظر الراوي وأسلوبه على تفسير القصص. المشكلة المطروحة هنا هي: كيف يشكل الصوت السردى الألفة والموضوعية في الحكايات؟ للإجابة على ذلك، اعتمدنا منهجية تحليلية، حيث قمنا بفحص عناصر مختلفة مثل وجهة النظر (الأولى أو الثالثة)، والأسلوب، وموثوقية الراوي، وكذلك الزمن (الحاضر، الماضي، المستقبل). تظهر النتائج الرئيسية أن اختيار الراوي وأسلوبه يؤثران بشكل كبير على إدراك الأحداث والشخصيات، مما يضيف بعداً عاطفياً أو نقدياً إلى الروايات. في الختام، تسلط هذه الدراسة الضوء على أهمية الصوت السردى في بناء معنى الحكايات.

**الكلمات الرئيسية:** الصوت السردى. وجهة نظر. أسلوب. زمن. موثوقية

## Summary

The narrative voice in a collection of tales constitutes a fundamental issue for understanding the stories. This study aims to explore the influence of the narrator's perspective and style on the interpretation of the tales. The question raised here is: how

does the narrative voice shape the intimacy and objectivity of the tales? To answer this, we adopted an analytical methodology, examining various elements such as point of view (first or third person), stylistic register, narrator reliability, and temporality (present, past, future).

The main results reveal that the choice of narrator and their style significantly impact the perception of events and characters, adding an emotional or critical dimension to the narratives. In summary, this research highlights the importance of the narrative voice in constructing the meaning of the tales.

**Keywords:** Narrative voice. Perspective. Style. Temporality. Reliability.